

杰克和豆茎

[英] 芭芭拉·瓦格诺兹/绘 范玉彤/译



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

美绘世界经典故事

杰克和豆茎

〔英〕芭芭拉·瓦格诺兹/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作号登记号:皖登字 121414042 号

First Published by Child's Play (Int) Ltd

©Child's Play (Int) Ltd 2004

本书中文简体字版由 Child's Play 出版社授予安徽少年儿童出版社在
中国大陆地区独家出版发行。

版权所有,违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

杰克和豆茎/(英)芭芭拉·瓦格诺兹绘;范玉彤译—合肥:安徽少年儿童出
版社,2015.5

(美绘世界经典故事)

ISBN 978-7-5397-8001-6

I.①杰… II.①芭… ②范… III.①儿童文学-图画故事-英国-现代 IV.①
I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 096571 号



MEIHUI SHI JIE JING DIAN GU SHI JIE KE HE DOU JING
美绘世界经典故事·杰克和豆茎

[英]芭芭拉·瓦格诺兹/绘
范玉彤/译

出版
图书
出版

香 责任编辑:杲 香 刘畅
电脑排版:郭 珍 黄知琦

www.press-mart.com

@163.com

nianer (QQ:2202426653)

广场 邮政编码:230071)

室) 63533524 (传真)

本社市场营销部联系调换)

印
开
版

1/20

印张:1.2

2015 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-8001-6

定价:8.00 元



美绘世界经典故事

杰克和豆茎

〔英〕芭芭拉·瓦格诺兹/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

dōng tiān jí jiāng lái lín , xiāng yī wéi
冬天即将来临，相依为
mìng de jié kè hé mā ma shí cháng gǎn dào yòu
命的杰克和妈妈时常感到又
lěng yòu è
冷又饿。





jiā lǐ wéi yī zhí qián de dōng xī
家里唯一值钱的东西

jiù shì yī tóu niú tā men méi yǒu qián
就是一头牛。他们没有钱

mǎi chī de yě méi yǒu qián mǎi chái huǒ
买吃的，也没有钱买柴火，

chuān de yī fu yě shì yòu pò yòu dān bó
穿的衣服也是又破又单薄。

jié kè xiǎng zhǎo fèn gōng zuò kě
杰克想找份工作，可

bié rén dōu xián tā bèn
别人都嫌他笨。

shí zài méi bàn fǎ le jié
“实在没办法了，杰

kè mā ma shuō nǐ děi bǎ wǒ
克。”妈妈说，“你得把我

men de niú gěi mài le
们的牛给卖了。”

jié kè yě zhī dào bù mài niú
杰克也知道，不卖牛

jiù yào è dù zi yú shì dì èr tiān
就要饿肚子。于是第二天

yī zǎo tā jiù qiān zhe niú chū fā qù
一早，他就牵着牛出发去

jī shì le
集市了。

zài lù shàng tā yù dào le yī gè nán
在路上，他遇到了一个男
rén zhè ge nán rén zhèng hǎo fēi cháng xū yào yī
人，这个男人正好非常需要一
tóu niú wǒ yào mǎi xià nǐ de niú nán
头牛。“我要买下你的牛。”男
rén shuō wǒ méi yǒu qián dàn shì wǒ huì gěi
人说，“我没有钱，但是我会给
nǐ yī xiē hěn tè bié de dòu zi zuò wéi huí bào
你一些很特别的豆子作为回报。”

jié kè dā yīng le
杰克答应了。





jié kè huí jiā hòu mā ma fēi cháng shēng qì nǐ zěn me yòng wǒ men de niú huàn le
杰克回家后，妈妈非常生气：“你怎么用我们的牛换了一些
yī xiē méi yòng de dòu zi nǐ zěn me zhè me shǎ ne shuō zhe tā yī bǎ jiāng dòu
一些没用的豆子！你怎么这么傻呢！”说着，她一把将豆
zi rēng chū chuāng wài
子扔出窗外。

dì èr tiān dāng jié kè xǐng lái hòu , fā xiàn
第二天，当杰克醒来后，发现

chuāng wài zhǎng chū yī zhū jù dà de dòu jīng kuài kàn
窗外长出一株巨大的豆茎。“快看！

nà xiē dòu zi fā yá le ! ” tā biān hǎn biān yào wǎng shàng pá
那些豆子发芽了！”他边喊边要往上爬。



bié wǎng shàng pá jié kè wàn yī yǒu wēi xiǎn zěn
“别往上爬，杰克。万一有危险怎

me bàn mā ma jí qiè de shuō
么办？”妈妈急切地说。

wǒ bì xū pá shàng qù kàn kan jié kè huí dá
“我必须爬上去看看，”杰克回答，

dàn wǒ bǎo zhèng huì zài tiān hēi qián huí lái de ! ”
“但我保证，会在天黑前回来的！”

jié kè zhōng yú pá dào le dòu jīng de dīng duān zài nà lǐ tā fā xiàn
杰 克 终 于 爬 到 了 豆 茎 的 顶 端 。 在 那 里 ， 他 发 现
le yī gè shén mì de shì jiè gèng qí miào de shì nà lǐ jīng rán yǒu yī gè
了 一 个 神 秘 的 世 界 。 更 奇 妙 的 是 ， 那 里 竟 然 有 一 个
xiǎo xiān nǚ zài děng zhe tā
小 仙 女 在 等 着 他 。

xiǎo xiān nǚ gào su jié kè jié kè de bà ba céng jīng shì zhè piàn tǔ dì
小 仙 女 告 诉 杰 克 ， 杰 克 的 爸 爸 曾 经 是 这 片 土 地
de zhǔ rén dàn shì yī gè jù rén shā hài le tā hái bà zhàn le zhè piàn tǔ
的 主 人 ， 但 是 一 个 巨 人 杀 害 了 他 ， 还 霸 占 了 这 片 土
dì zǒu zhe qiáo ba wǒ yī dīng yào ràng jù rén fù chū dài jià jié kè
地 。 “ 走 着 瞧 吧 ！ 我 一 定 要 让 巨 人 付 出 代 价 ！” 杰 克
tīng hòu shí fēn fèn nù
听 后 十 分 愤 怒 。





jù rén de fáng zi hěn dà hěn róng yì jiù bèi jié kè zhǎo dào le kě kāi mén de
巨人的房子很大，很容易就被杰克找到了。可开门的
bù shì jù rén ér shì yī gè hěn hé shàn de nǚ rén
不是巨人，而是一个很和善的女人。

kuài jìn lái gǎn jīn duǒ qǐ lái nǚ rén shuō jù rén shì wǒ de zhàng fu
“快进来，赶紧躲起来！”女人说，“巨人是我的丈夫，
tā zuì ài chī rén le duì tā lái shuō nǐ kě shì yòu xiān nèn yòu měi wèi ya
他最爱吃人了。对他来说，你可是又鲜嫩又美味呀！”

jié kè gāng duǒ jìn yī gè jù dà de tāng guō jiù tīng jiàn le jù
杰克刚躲进一个巨大的汤锅，就听见了巨
rén dī chén de shēng yīn hǒu hǒu hǒu hǒu wǒ wén dào le yī gè xiǎo rén
人低沉的声音：“吼吼吼吼，我闻到了一个小人
er de wèi dào bié shǎ le zuò xià chī nǐ de wǔ fàn ba zhǐ yǒu
儿的味道！”“别傻了，坐下吃你的午饭吧，只有
shā lā ér yǐ jù rén de qī zi shuō
沙拉而已。”巨人的妻子说。





jù rén chī wán le nà yī dà fèn shā lā hòu ràng qī zi bǎ yī zhī huó de mǔ jī fàng dào
巨人吃完了那一大份沙拉后，让妻子把一只活的母鸡放到
le tā de miàn qián xiàn zài gěi wǒ xià dàn jù rén mìng lìng dào mǔ jī jìng rán zhēn de
了他的面前。“现在，给我下蛋！”巨人命令道。母鸡竟然真的
xià le yī gè dà dà de jīn dàn jié kè zài tā cáng shēn de dì fang chī jīng de kàn zhe
下了一个大大的金蛋！杰克在他藏身的地方吃惊地看着。

guò le bù jiǔ jù rén dǎ qǐ le kē shuì tā de nǎo dai jiù dā la zài zhuō zi
过了不久，巨人打起了瞌睡，他的脑袋就耷拉在桌子
shàng jié kè xùn sù de cóng guō li tiào le chū lái bào qiǎ le mǔ jī hé jīn dàn tā
上。杰克迅速地 from 锅里跳了出来，抱起了母鸡和金蛋。他
diǎn zhe jiǎo jiǎn liū chū le jù rén de jiā shùn zhe dòu jīng yī lù pá le xià qù
踮着脚尖溜出了巨人的家，顺着豆茎一路爬了下去。



mā ma kàn dào jié kè píng ān de huí lái ,
妈妈看到杰克平安地回来，

hěn gāo xìng kàn dào mǔ jī hé jīn dàn tā jīng
很高兴。看到母鸡和金蛋，她惊

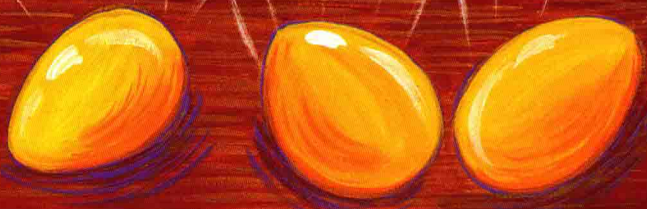
yà de zuǐ ba zhāng de lǎo dà xiàn zài tā men
讶得嘴巴张得老大。现在，他们

yǒu zú gòu de qián qù mǎi shí
有足够的钱去买食

wù chái huǒ hé yī fu le 。
物、柴火和衣服了。

tā men hái kě yǐ fēn gěi cūn
他们还可以分给村

lǐ de qióng rén 。
里的穷人。





hǎo rì zǐ guò le méi jǐ tiān jié
好日子过了没几天，杰
kè yòu zuò bù zhù le bié yòu bǎ wǒ
克又坐不住了。“别又把我
diū xià jié kè mā ma āi qiú dào
丢下，杰克。”妈妈哀求道，
liú xià lái péi wǒ ba
“留下来陪我吧。”

jié kè què lìng yǒu dǎ suàn tā
杰克却另有打算。他
hěn xiǎng zhī dào dòu jīng de nà yī tóu hái
很想知道豆茎的那一头还
yǒu shén me suǒ yǐ tā yòu yī cì pá le
有什么，所以他又一次爬了
shàng qù
上去。



zài jù rén jiā de hòu mén , jù rén de qī zi xiàngshàng cì yī yàng ràng jié kè jìn le mén 。
在巨人家的后门，巨人的妻子像上次一样让杰克进了门。

zhè yī cì chèn zhe jù rén chī wǔ fàn de shí hou tā yòu ràng jié kè cáng jìn le tāng guō li 。
这一次，趁着巨人吃午饭的时候，她又让杰克藏进了汤锅里。

